

日本語

2011ねん 3がつ12にち
2011年 3月12日 24:00

とうほくちほうたいへいようおきじしん たげんごしえんせんたー さいがいじょうほう ほんやくだい16ほう
東北地方太平洋沖地震多言語支援センター 災害情報 翻訳第16報

0-7 すぐに帰国するのは難しいです。

帰国したいと思っても、交通がマヒしているので、今すぐ帰国するのは難しいです。しばらく休んでから、帰国のことを考えましょう。パスポートのことや、在留期間、再入国許可などのことが心配かもしれませんが、大丈夫です。強制退去もありません。待っててください。

Ika-12 ng Marso, 2011 24:00

とうほくちほうたいへいようおきじしん たげんごしえんせんたー さいがいじょうほう ほんやくだい16ほう
東北地方太平洋沖地震多言語支援センター 災害情報 翻訳第16報

(タガログ語)

0-7 Mahirap po ang umuwi sa inyong bansa sa kasalukuyan.

Kahit nais ninyong umuwi sa Pilipinas, mahirap po ang umuwi dahil hindi gumagalaw ang mga tren , bus at eroplano. Huwag po munang isipin na umuwi at pahinga muna kayo dito. Huwag po kayong mag-alala sa mga bagay tungkol sa imigrasyon tulad ng pasaporte, haba ng panatili (visa) o “re-entry permit” . Hindi nila ginagawa ang deportation sa kasalukuyan. Maghintay lamang po kayo.

【Impormasyon sa pagkontak】

The multilingual support center for the Touhoku Earthquake out at Pacific Ocean

email: tabumane110311@yahoo.co.jp

0-8 たくさん揺れています。

大きな地震があったときは、そのあとに、小さな地震が何度も起きます。
しだいに地震は小さく、少なくなっていくので、安心して下さい。

【問い合わせ先】

とうほくちほうたいへいようおきじしん たげんごしえんせんたー
東北地方太平洋沖地震多言語支援センター
メール: tabumane110311@yahoo.co.jp

Ika-12 ng Marso, 2011 24:00

とうほくちほうたいへいようおきじしん たげんごしえんせんたー さいがいじょうほう ほんやくだい17ほう
東北地方太平洋沖地震多言語支援センター 災害情報 翻訳第17報
(タガログ語)

0-8 Marami pa ang mahinang lindol

Kapag may nangyari ang lindol na malakas, mangyayari din ang paulit-ulit na mahinang lindol nang maraming beses. Mawawala at magiging mahina ito nang unti-unting. Huwag po kayong mag-alala.

【Impormasyon sa pagkontak】

The multilingual support center for the Touhoku Earthquake out at Pacific Ocean
email: tabumane110311@yahoo.co.jp

0-9 食べ物に注意してください。

食事は避難所で食べましょう。
家にある古くなった食べ物は食べないようにしましょう。
できるだけ清潔にするようにして、食中毒に注意しましょう。

【問い合わせ先】

とうほくちほうたいへいようおきじしん たげんごしえんせんたー
東北地方太平洋沖地震多言語支援センター
メール: tabumane110311@yahoo.co.jp

Ika-12 ng Marso, 2011 24:00

とうほくちほうたいへいようおきじしん たげんごしえんせんたー さいがいじょうほう ほんやくだい18ほう
東北地方太平洋沖地震多言語支援センター 災害情報 翻訳第18報
(タガログ語)

0-9 Tungkol sa pagkain.

Kumain lamang po kayo sa evacuation center at iwasang kumain sa ibang lugar. Huwag po ninyong kainin ang lumang pagkain na natira sa bahay. Dapat laging malinis ang inyong paligid upang maiwasan ang sakit o “food poisoning”.

【Impormasyon sa pagkontak】

The multilingual support center for the Tohoku Earthquake out at Pacific Ocean
email: tabumane110311@yahoo.co.jp